

新观念新技术带来表演形态的更新

艺术节大大拓展舞台新空间

舞台“升”到高空

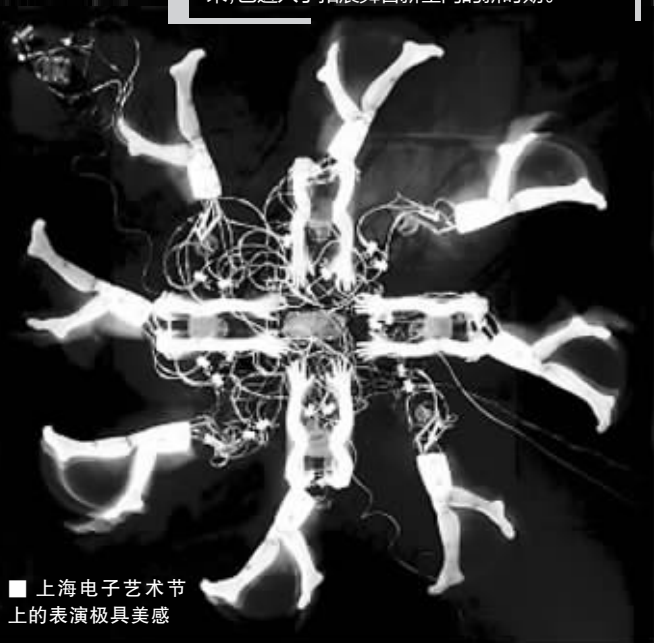
剧场内的镜框式舞台，往往只有一个高出地面的平台供表演。但是，本届艺术节新增的电子艺术节以及西班牙现代文化板块中的广场景观剧《牛的传说》，则把表演空间延伸到高空，使舞台有了纵向升空的拓展。

《牛的传说》在闵行体育馆广场上搭台。在常规的1米舞台之上，还竖起了一个由16个小正方形组成的大正方形框架，总体高度近10米。加上平面舞台本身就存在的景深，形成三维立体的表演空间。虽然正方形钢架的背后有起到支撑作用的对角线钢管——同时也是演员攀登到上一层去的阶梯，但是，阶梯并非演员的唯一通道。钢管各处都可以挂上绳子，让演员自如地升降、攀登、腾跃……同时配合剧情施放焰火，令观众目不暇接。

位于浦东世纪大道上的大型互动装置《火球》则通过虚拟技术与艺术的结合，营造“空中舞台”。作品《火球》有一个半透明的“罩子”，内置燃点温度感应器。观众在透明罩子里可随意触发感应器“点火”。参与的观众越多，火焰就越旺，直至最后“喷射”到穹顶，成为“火球”，景象亦真亦幻。

舞台“伸”到国外

每年一度的艺术节节目交易



■ 上海电子艺术节上的表演极具美感

在封闭的剧场内，面对镜框式舞台，端坐于观众席中欣赏艺术的习惯，正在被第九届中国上海国际艺术节打破。艺术节开幕以来，样式丰富的艺术表演，领先国际的艺术理念，让剧场内外的观众欣喜不已。这说明，艺术节举办9年来，已进入了拓展舞台新空间的新时期。

会，正在把上海的舞台延伸到国外。近年来，每年都有30多个国家和地区的海外演出经纪商参与艺术节，在

让国内优秀节目“出口”到海外的同时，“中外合作”的节目也越来越多。上海话剧中心与新加坡戏剧

盒联合制作的话剧《漂移》，是由中方编剧、新方导演，中新双方演员联袂演出的话剧，该剧将参加明年6月举行的新加坡国际艺术节。中法学生联合创作、以巴黎·上海双城为主题创作的120秒动画“接龙”作品，下月将赴法参加Les e-magician学生数字创作节。届时，20余名来自中国美院、传媒大学以及复旦视觉艺术学院的学生，将带着两国学生在中国上海国际艺术节上创作的短片，踏上旅程，亮相法国。

舞台“散”在申城

一个月上演55台中外剧目，102场演出，使市中心的大小剧院“连轴转”。中心城区外的其他场馆，甚至中心城区内的摩天大楼也成为演出舞台。

闵行体育馆、国际体操中心、虹口足球场等户外体育场馆，已成为群文活动乃至景观剧的舞台。作为艺术节闭幕演出的景观剧《红楼梦》，将在虹口足球场内搭建一个大观园，让演员在屋顶上演戏，令观众十分期待。中心区域的街道、公园，乃至摩天大楼的外墙也成为表演、展示的天地。

随着艺术节的日益成熟，中外艺术的交流日益频繁，上海正在成为引领国际艺术潮流、融会各个艺术门类的大舞台。本报记者 朱光

评论 07110211001

「艺」术「节」日「记」

标新立异夺眼球

11月2日 张晓然

今年艺术节将上演粤剧《蝴蝶公主》。昨天中午，见到了该剧女主角李淑勤。起初并不知该戏有何奇妙，听她娓娓道来，终于有所了解。原来这台戏的所有角色，都是动漫真人秀式的扮相，我顿时兴趣盎然，这对传统的粤剧来说，恐怕是个创举吧？

其实，本届艺术节在艺术形式上标新立异的节目还真不少。比如西班牙情景剧《牛的传说》，今晚将在上海音乐厅举行的默片音乐会《小玩意》，还有新加坡华乐团音乐会等等。

文艺作品的形式与内容究竟谁更重要？这个问题一直争论不休。我觉得，内容、主题永恒越好，而形式则应多变。这不仅能吸引观众眼球，而且能激活很多古老的艺术品种。

「明」日「舞」台「」

■ 瑞典斯德哥尔摩女子弦乐八重奏音乐会(上海商城 19:15)

■ 西班牙现代艺术表演《海鲜饭》(上戏瑞韵剧场 19:15)

■ 台湾明华园戏剧总团歌仔戏《剑神吕洞宾》(艺海剧院 19:15)

去年的诺贝尔文学奖得主帕慕克，让国内最早引进其小说的上海世纪出版集团旗下文景公司成为图书市场上时的大赢家。今年诺奖被88岁的英国女作家多丽丝·莱辛纳入囊中，消息传来之初，一些国内出版社也表现兴奋，紧急加印曾出版过的莱辛作品，然而很快面临图书滞销的窘境。

不见读者抢购

记者昨天在上海书城看到，一楼大厅的中间位置堆放着“高垛”般的大两种莱辛小说——《金色笔记》和《野草在歌唱》。一个小牌子特别提醒读者注意，这是今年诺奖得主的

打造“通天魔镜”体现“天人合一”

中日合作舞剧《鹊桥》即将抵沪合成

本报讯(记者 杨建国)由日方斥资千万元重新制作的芭蕾舞剧《鹊桥》，将于11月18、19日在上海大剧院参加本届艺术节闭幕演出，并从上海开始作全球巡演。记者昨天从有关方面了解到，该剧开票仅一周，目前出票已近半。

根据目前的计划，《鹊桥》的全

球巡演将在亚洲、欧洲、北美、大洋洲主要城市的著名剧院举行。由于日本舞美大师江头良年的设计是以上海大剧院舞台为参照标准的，因此，这部舞剧等于是为上海大剧院度身定制。江头良年在《鹊桥》的舞台上，融入了高科技与艺术相结合的理念，其中，一块运用高清数码技

术的超大“通天魔镜”，将在表演过程中营造“天人合一”的意境。

相隔多年之后，《鹊桥》被重新制作和演出，是为了纪念中日邦交正常化35周年。在中日民间广为流传的“牛郎与织女”的传说，印证着两国文化的渊源和联系。该剧编剧为日本前驻华大使中江要介，在旧金山芭蕾舞团长期担任首席的上海舞蹈家谭元元应邀扮演主角，中国作曲家吴少雄应邀谱写音乐。

据了解，《鹊桥》舞美制作已在日本完成，本月12日，全体演员将提前抵沪进行最后的合成。10年前在该剧中担任过同一角色的谭元元，也将在参加明晚“迎世博千人合唱”演出后，进入剧组开始排练。

大屏幕中走出蒲巴甲

汉语版《喜马拉雅王子》昨晚上演

本报讯(记者 朱光)融合电影、多媒体等元素的话剧《喜马拉雅王子》，作为第九届中国上海国际艺术节的特别祝贺演出，昨晚起在上戏实验剧场连演四场。

进入剧场，看不见舞台，只见一个巨大的屏幕。屏幕上，有微微飘

动的红色帷幕。开场后，只见大屏幕像移门一样往两边自动打开，“门”上的红色帷幕也随之“开启”……虚实结合的舞美设计令人称奇。

该剧是主演蒲巴甲首次用普通话演出的话剧。他在剧中发挥特长，清唱了一首《神香》。

诺奖作品并非畅销作品

图书出版“跟风捞一票”的心态不可取

作品。然而，对此表示关注的读者并不多，周遭显得有些冷清，偶尔有人过来翻阅，看了两页又放下了。书城企划部主任江利告诉记者，这两本书都是译林出版社多年前出版过的，其中《金色笔记》为莱辛代表作，但据说当时反映一般，只印了一版，这次得知莱辛获奖后，出版社立马重新设计了书的封面，在第一时间加印了3万多册，发往各地书店。不过，这两本新

版书在上海书城上柜近两周来，并未出现读者抢购现象，平均每天只售出10多本。江利认为，这或许是因为中国读者对于莱辛的女权主义立场和小说背景比较陌生的缘故，很难把她的作品读下去。

“大卖”毫无迹象

上海译文出版社以前也出版过莱辛的小说《又来了，爱情》，记者向

该社总编助理赵武平了解情况时，他介绍说：这本书是1999年12月出版的，是“现当代世界文学丛书”中的一本，当时印了5000本，结果没有卖完。最近虽在考虑重新出版莱辛的作品，但并不着急，一方面《又来了，爱情》的版权合同已到期，续约或签其他作品需要时间，急不得；另一方面，莱辛在英国也始终不是畅销书作家，指望她一得到诺贝

尔奖，书就大卖，那是不现实的。

赵武平说，莱辛是英国的主流作家，她的作品属于“现代经典”，但较为难懂。作为一家专业的外国文学出版机构，引进出版莱辛的作品显然是必要的，因为这是一项文化积累的工作，可是如果抱着跟风捞一票的心态，那将是非常危险的，因为极有可能适得其反，甚至酿成“悲剧”。

靠读者短暂的好奇心来出版图书无法持久，这样的例子在中国出版界可以举出很多。赵武平认为，诺贝尔文学奖绝不是出版社包赚不赔的良方，要是出版人简单地跟着诺贝尔奖这根“指挥棒”起舞，到头来吃亏的还是自己。本报记者 李青

积极推进文艺大繁荣

上海文艺界昨学习座谈十七大报告

本报讯(记者 夏琦)昨天下午，上海200多名文艺界人士会聚在上海文艺活动中心大厅，学习研讨党的十七大报告。文艺界人士表示，要深刻领会十七大精神，联系上海文艺界实际，努力工作，开拓创新，推动上海文艺事业的大发展、大繁荣，为建设文化大都市作出自己应有的贡献。市委常委、宣传部长王仲伟出席会议并讲话。

十七大代表、上海舞蹈家协会副主席陈白桦，上海民间文艺家协会主席江明惇，电影导演张建亚，上海油雕院院长邱瑞敏，青年京剧演员傅希如，中国剧协主席尚长荣，上海文联主席吴贻弓等先后发言。他们认为，十七大报告明确提出要推动社会主义文化大发展大繁荣，这对文化工作提出了比以往更高的要求。深入学习十七大报告，有助于文艺工作者从整体上了解现实生活，把握时代的要求，创作出更能体现人与自然、个人与群体、物质与精神等和谐发展的文艺作品。与会的文艺界人士指出，要以科学发展观来全面指导文艺工作，促进文艺健康、协调、有效、创新发展。上海文艺界要按照党中央的总体要求，联系上海实际，努力构建社会主义核心价值体系，完善社会主义公共文化服务体系，培育城市文化创新能力，保护和开发好民族、民俗、民间文化，构建好文化市场体系和国际文化交流体系，让各类文艺人才都能在上海这个平台上长袖善舞，不断创作出优秀作品，从而为上海建设成为国际文化大都市作出贡献。

沪剧《瑞珏》昨亮相



■ 沪剧《瑞珏》演出照

本报讯(记者 王剑虹)由茅善玉、钱思剑、程臻等上海沪剧院名家新秀联袂主演的沪剧《瑞珏》，作为本届艺术节的参演剧目昨晚在逸夫舞台亮相。

沪剧《瑞珏》从《家》庞大的人物群中挑选出瑞珏这个角色作为切入点，着力塑造了一个善良、温柔、贤惠而又坚韧的女性。扮演瑞珏的茅善玉扮相秀美、嗓音甜糯，深受沪剧迷的喜爱。据悉，《瑞珏》首轮演出后，听取了专家和观众的意见，对不少细节进行了重新加工，部分演员也作了调整。